



UMOWA o organizację praktyk zawodowych studentów Politechniki Gdańskiej
CONTRACT for the organization of internships for students of Gdańsk University of Technology

zawarta w dniu roku w

concluded on *in*

pomiędzy następującymi Stronami:

between the following Parties

Politechniką Gdańską z siedzibą w Gdańsku, ul. Gabriela Narutowicza 11/12, 80-233,

Gdańsk University of Technology with headquarters in Gdańsk, ul. Gabriela Narutowicza 11/12, 80-233

reprezentowaną przez,

represented by

zwaną dalej „Uczelnią” a

hereinafter referred to as the University and

.....,

reprezentowaną/ym przez,

represented by

zwaną/ym dalej „Zakładem Pracy”, o następującej treści:

hereinafter referred to as the Employer with the following content

§1

Cel umowy

Purpose of the contract

1. Stosownie do art. 107 ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce z dnia 20 lipca 2018 r. (t.j. Dz.U. z 2023 r. poz. 742, z późn. zm.) oraz programu studiów Uczelnia kieruje, a Zakład Pracy przyjmuje celem odbycia praktyk zawodowych studentów:

Pursuant to Art. 107 of the Law on Higher Education and Science Act of July 20, 2018 (consolidated text Journal of Laws of 2021, item 478, with subsequent amendments) and the curriculum, the University directs and the Employer accepts students for the purpose of internships:

- 1) (imię i nazwisko, nr albumu),
(name and surname, student ID number)
- 2) (imię i nazwisko, nr albumu),
(name and surname, student ID number)

zwanym dalej „Studentami”.

hereinafter referred to as Students

2. Uczelnia przekazuje ww. dane osobowe Zakładowi Pracy, który staje się ich administratorem w myśl RODO¹. Zebranie przez Zakład Pracy innych danych osobowych wymaga odrębnej podstawy prawnej (w tym zgody) na przetwarzanie tych danych.

The University provides the above mentioned personal data to the Employer, who becomes their administrator in accordance with the GDPR. The collection by the Employer of other personal data requires a separate legal basis (including agreement) for the processing of such data.

§2

Czas trwania praktyk zawodowych

Duration of internships

Studenci odbędą praktyki zawodowe w Zakładzie Pracy w okresie

Students will pursue internships with the Employer for the period

od dnia roku do dnia roku.

from

to

§3

Program Praktyk Zawodowych

Program of internships

Uczelnia oraz Zakład Pracy ustalają następujący program praktyk, zwany dalej Programem Praktyk Zawodowych:

The University and the Employer agree on the following program of internships, hereinafter referred to as the Internship Program:

W ramach praktyki budowlanej każdy student wybiera inwestycję budowlaną. Następnie zapoznaje się z dokumentacją techniczną obiektu i procesami budowlanymi na ww. budowie.

Na zaliczenie praktyki przygotowuje sprawozdanie z przebiegu praktyki udokumentowane zdjęciami, opisem procesów technologicznych i dokumentacją rysunkową.

Within framework of construction on-site training each student chooses an investment. Afterwards they acknowledge technical documentation of building and building processes of the chosen investment. In order to pass the internship student prepares a report of internship's course documented with pictures, descriptions of technological processes and drawing documentation.

§4

Obowiązki Uczelni

Obligations of the University

Uczelnia zobowiązuje się do:

The University undertakes to:

1. zapoznania Studentów z Programem Praktyk Zawodowych,

acquaint Students with the Internship Program

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free flow of such data and repealing Directive 95/46/EC (general regulation about data protection)

2. wyznaczenia Pełnomocnika ds. praktyk zawodowych/opiekuna praktyk zawodowych, celem rozstrzygnięcia spraw związanych z przebiegiem praktyk zawodowych wspólnie z opiekunem praktyk zawodowych wyznaczonym po stronie Zakładu Pracy.

appoint the Internship Representative/university internship supervisor in order to settle matters related to the course of internships together with the internship supervisor appointed by the Employer

3. sprawowania nadzoru nad właściwym wykonaniem przez Studentów Programu Praktyk Zawodowych,
supervise the proper execution of the Internship Program by Students

4. ubezpieczenia studenta od następstw nieszczęśliwych wypadków²

provide Students with personal accident insurance cover

5. (inne)³.
(other)

§5

Obowiązki Zakładu Pracy

Obligations of the Employer

Zakład Pracy zobowiązuje się do:

The Employer undertakes to

1. potwierdzenia przyjęcia i odbycia przez Studentów praktyki zawodowej, zgodnie z zasadami realizacji na Wydziale Architektury Politechniki Gdańskiej.

confirm the acceptance and completion of internships by Students

2. wyznaczenia opiekuna praktyk zawodowych, celem rozstrzygnięcia spraw związanych z przebiegiem praktyk zawodowych wspólnie z Pełnomocnikiem ds. Praktyk Zawodowych/opiekunem praktyk zawodowych wyznaczonym po stronie Uczelni.

appoint the internship supervisor in order to settle matters related to the course of internships together with the Internship Representative/internship supervisor appointed by the University

3. zapewnienia Studentom zgodnie z Programem Praktyk Zawodowych odpowiednich warunków odbycia praktyk i stanowisk pracy, w tym w szczególności urządzeń, warsztatów, pomieszczeń, narzędzi, materiałów oraz środków ochrony BHP, oraz przeprowadzenia instruktażu stanowiskowego,

provide Students, in accordance with the Internship Program, with appropriate conditions and workplaces for internships, including, in particular, devices, workshops, rooms, tools, materials, and Occupational Health and Safety protection measures, and to conduct workplace training

4. zapoznania Studentów, z przepisami o bezpieczeństwie i higienie pracy oraz przepisami dotyczącymi zachowania tajemnicy państwowej i/lub służbowej,

acquaint students with the regulations concerning health and safety at work and the regulations with regard to maintaining state secrets or business confidentiality, or both

5. sprawowania nadzoru nad właściwym wykonaniem przez Studentów Programu Praktyk Zawodowych,

2 Zapis ma zastosowanie do obowiązkowych praktyk zawodowych (realizowanych zgodnie z programem studiów).
This provision applies to compulsory internships (realized in accordance with the curriculum).

3 Uzupełnić według ustaleń między Stronami.
Complete as agreed between the Parties.

supervise the proper execution of the Internship Program by Students

6. (inne)⁴.
(other)

§6

Inne postanowienia⁵

Other provisions

1.

§7

Postanowienia końcowe

Final provisions

1. Zmiana treści niniejszej umowy może nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
Changes in the content of this contract shall be amended in writing or else shall be null and void.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce z dnia 20 lipca 2018 r. (t.j. Dz.U. z 2023 r., poz. 742, z późn. zm.) oraz przepisy kodeksu cywilnego.
For matters not provided for by this contract, the provisions of the Law on Higher Education and Science Act of July 20, 2018 (consolidated text Journal of Laws of 2021, item 478, with subsequent amendments) and the Polish Civil Code will be applicable.
3. Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane będą rozstrzygane przez Sąd w Gdańsku.
All disputes arising out of or in connection with this Contract shall be settled by court in Gdańsk.
4. Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednej dla każdej ze stron.
The Contract has been drawn up in two identical copies, one copy for each Party.

.....
(Uczelnia)
University

.....
Zakład Pracy
Employer

4 Uzupełnić według ustaleń między Stronami. / *Complete as agreed between the Parties*

5 Uzupełnić według ustaleń między Stronami. / *Complete as agreed between the Parties.*